

La Parole de Dieu pour le monde



Car l'homme ne vit pas
de pain seulement

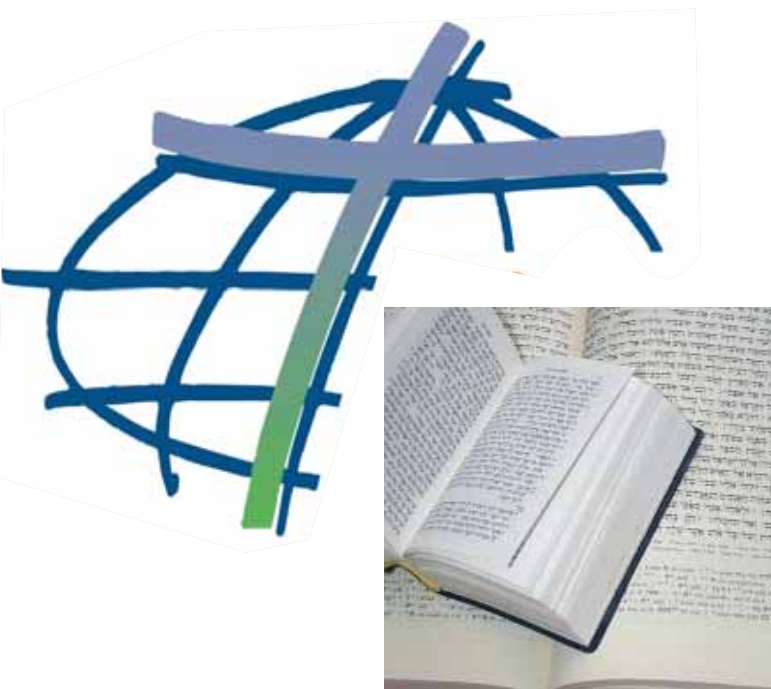
Fédération Biblique
Catholique

La Bible ...

avec ses histoires sur la vie et la foi des êtres humains, compte parmi les écrits les plus importants de l'humanité. Son message de vie et d'espérance s'adresse à toutes les personnes et à toutes les cultures.

La Fédération Biblique Catholique ...

est au service des valeurs chrétiennes et de la vision biblique de l'homme. En tant que promotrice de la Bible dans l'Église, elle considère que sa mission est de faire de la Parole de Dieu une source de vie et d'espérance pour les personnes de notre temps.



Sommaire



L'homme ne vit pas de pain seulement

Vision de base 3

La Parole de Dieu pour le monde

Tâches et objectifs 4

Le monde actuel et la Parole de Dieu

La pastorale biblique dans les contextes culturels particuliers 6

Pour qu'ils aient la vie

Projets et initiatives 8

Un réseau vivant pour la Bible

Les structures de la FBC 10

Points de repères 11

Un accès facile à l'Écriture Sainte

La FBC et son histoire 12

L'homme ne vit pas de pain seulement

Vision de base

La Bible compte parmi les écrits les plus importants de l'humanité. Lorsque ses lecteurs découvrent et reconnaissent les multiples facettes de leur propre vie grâce aux récits bibliques, alors l'Écriture exerce sa puissance transformante ; son message de vie et d'espérance devient tangible.



La **Fédération Biblique Catholique** fut instituée par le Pape Paul VI en 1969 pour encourager et promouvoir la prise de conscience de l'importance unique de l'Écriture Sainte à tous les niveaux de la vie de l'Église. Elle tire ses origines du Concile Vatican II et se voit comme la promotrice de la Bible dans l'Église catholique.



La **Fédération Biblique Catholique** représente les multiples visages de la foi catholique dans le monde entier. Elle compte, dans 129 pays, plus de 320 institutions membres qui s'engagent à aider les gens à vivre le message vivifiant de la Bible dans leur vie de tous les jours.

Enracinée dans l'Église catholique, la **Fédération Biblique Catholique** est ouverte au dialogue œcuménique et interconfessionnel. Elle prône la tolérance et le respect des autres cultures et religions. Elle est aussi activement engagée au service de la justice et de la paix.



Par son engagement pour l'Évangile, la **Fédération Biblique Catholique** joue un rôle actif dans la construction d'un monde où les valeurs d'amour de Dieu et des autres, de justice et de responsabilité sont essentielles au cœur de l'action politique, sociale et personnelle.

La Parole de Dieu pour le monde



Tâches et objectifs

La Fédération Biblique Catholique (FBC) est une association mondiale d'organisations internationales, nationales et locales engagées dans les domaines de la pastorale biblique, de la traduction de la Bible et de son étude.

Outre la traduction de la Bible dans les langues locales, la tâche principale de la Fédération Biblique Catholique consiste dans l'effort d'intégrer le message biblique dans le contexte de la vie des personnes et des communautés. Elle encourage donc une lecture des Saintes Écritures centrée sur le message de vie de la Parole de Dieu, tout en contrecarrant le danger d'une fausse interprétation fondamentaliste.

En s'engageant pour l'Évangile, la Fédération Biblique Catholique est convaincue qu'aujourd'hui, au début du troisième millénaire, les valeurs chrétiennes doivent être renforcées et redécouvertes comme fondement de la vie en société. Le système de valeurs chrétien est primordial pour les droits universels de la personne. Pour les chrétiens, il est la base d'un dialogue responsable entre les cultures et les religions.

Par ses **institutions membres**, la Fédération Biblique Catholique poursuit une large variété d'objectifs et est engagée dans plusieurs domaines d'action. Citons-en quelques-uns :

Traduction de la Bible

- Traduction de la Bible dans les langues locales et révision de traductions existantes.
- Publication et distribution d'éditions de la Bible à des prix abordables.
- Formation et perfectionnement de traducteurs compétents.

Promotion d'une animation biblique pour tous les domaines du ministère pastoral

- Élaboration de matériaux bibliques et d'instruments pédagogiques pour les paroisses, les écoles, l'éducation des adultes, les œuvres de jeunesse, etc.
- Planification et mise en œuvre de cours et de séminaires bibliques.
- Élaboration de matériaux, de programmes de cours, et d'autres activités visant à affronter le fondamentalisme religieux.

Éducation et formation religieuse

- Formation en pastorale biblique et formation permanente des collaborateurs à temps plein et des volontaires à temps partiel.
- Planification et mise en route de cours bibliques pour les Communautés ecclésiales vivantes et autres communautés chrétiennes de base.
- Enseignement religieux dans les écoles, collèges et universités, etc.

Études bibliques et exégétiques

- Organisation de rencontres et de conférences concernant les études bibliques.
- Aide au dialogue entre la science biblique académique et la pastorale biblique pratique.
- Affirmation de l'image biblique et chrétienne de la personne dans les échanges sur les valeurs actuelles de la société.



Œcuménisme et dialogue interreligieux

- Réalisation de traductions et de projets pastoraux interconfessionnels.
- Collaboration avec les autres Églises et communautés religieuses pour affronter le fondamentalisme et la violence.

Travail médiatique

- Publication de périodiques, manuels et autres instruments pédagogiques.
- Gestion de maisons d'édition.
- Production de programmes pour la radio et la télévision.
- Élaboration de ressources pour l'Internet et d'autres services online.

Le **Secrétariat général** est assuré, à Stuttgart, par une équipe internationale de six collaborateurs. Il soutient les institutions membres dans les diverses régions du monde et coordonne l'échange des informations, expériences et ressources. Voici ses principaux terrains d'engagement :

Soutien et coordination des activités des institutions membres

- Soutien conceptuel, personnel et financier.
- Par les contacts personnels du secrétaire général.
- Par la prise en considération des projets et leur évaluation.
- Par une assistance pour les relations publiques et la recherche de fonds.

Coordination et organisation de la pastorale biblique dans le monde entier

- Par des réunions au niveau local, régional et mondial.
- Par diverses initiatives et un soutien conceptuel.
- Par des projets spécifiques, comme le Dimanche ou la Semaine de la Bible et les Cours internationaux Dei Verbum.

Communication et travail en réseau

- Organisation de rencontres à tous les niveaux à l'intérieur de la Fédération.
- Échange d'expériences avec d'autres instances de l'Église (Saint-Siège, Conférences épiscopales, agences d'entraide, ONG, etc.).
- Coopération aux niveaux œcuméniques et interreligieux (Alliance Biblique Universelle, dialogue judéo-chrétien, etc.).

Publications

- Périodique international de pastorale biblique, « Bulletin Dei Verbum » (publié trimestriellement en anglais, français, espagnol et allemand).
- Lettre d'information de la FBC.
- Manuels, rapports, documentation.
- Site Internet, activités pour l'Internet et les médias électroniques.

Relations publiques et recherche de fonds

Collaboration avec les agences d'entraide

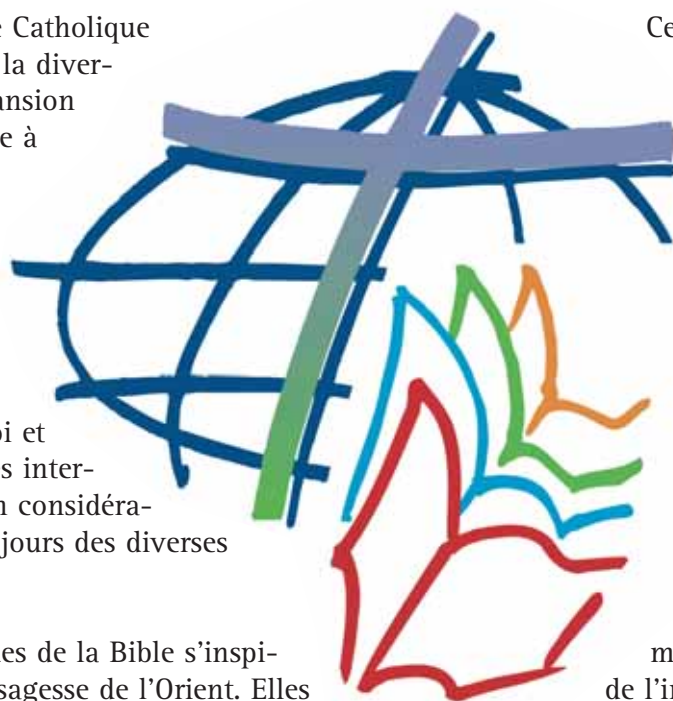
La pastorale biblique dans les contextes culturels particuliers

Il y a autant d'approches de la Sainte Écriture qu'il y a de personnes qui écoutent la Parole de Dieu. Chaque culture, société ou groupe a ses accents propres dans la manière de lire la Bible et d'en traduire le message dans leur vie d'aujourd'hui.

La Fédération Biblique Catholique encourage et promeut la diversité culturelle et l'expansion de la pastorale biblique à travers le monde.

Elle préconise les méthodes et les moyens d'utiliser la Bible qui tiennent compte des différents contextes de vie, de foi et de société. Ses activités internationales prennent en considération la vie de tous les jours des diverses régions et cultures.

Les approches asiatiques de la Bible s'inspirent des traditions de sagesse de l'Orient. Elles suivent souvent une approche holistique qui intègre les différents aspects de la vie.



Ces approches sont complémentaires de celles, plus intellectuelles et analytiques, que l'on trouve dans beaucoup de traditions occidentales, en Europe et en Amérique du Nord.

En Amérique latine, une interprétation de la Bible liée à la vie cherche consciemment à ne pas perdre de vue la dimension sociale de l'Écriture et son rôle prophétique vis-à-vis de la société.

En Afrique, la lecture de la Bible est marquée par des thèmes comme ceux de l'inculturation et de la famille, ou par l'importance attribuée à la tradition orale avec ses récits et ses histoires.



Exemples pris dans les diverses régions du monde

Dans maints pays d'Afrique, les **Communautés ecclésiales vivantes** sont au centre de la vie de l'Église. Leurs membres mettent la Bible et son message au cœur de leurs activités.

La méthode de partage biblique dite des **Sept étapes**, connue aussi comme la **Méthode Lumko**, a été originellement élaborée en Afrique du Sud. Elle est aujourd'hui employée par des communautés chrétiennes et des cercles bibliques à travers le monde entier.

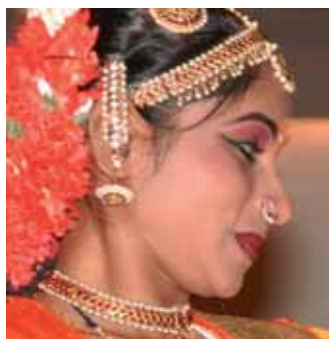


Le **Cours Dei Verbum** est organisé à Nemi (Italie) conjointement par la Fédération Biblique Catholique et les Missionnaires du Verbe Divin. Pour la pastorale biblique, il forme, depuis des dizaines d'années, des collaborateurs, hommes et femmes, venant de tous les continents.

Le **Bibliodrame** est une expérience concrète de « mise-en-scène » créative de textes bibliques. Cette méthode n'est plus limitée à l'Europe, mais est devenue également populaire en Asie, en Amérique latine et, plus récemment, en Afrique.



La **Lectura popular** (lecture populaire) est une forme de lecture biblique orientée par la condition de vie des gens ordinaires. Elle est à la base de la pastorale biblique dans beaucoup de pays d'Amérique latine. Cette lecture ne considère pas les textes bibliques comme des histoires vécues du passé, mais cherche plutôt à dévoiler leur capacité de transformer la vie d'aujourd'hui.



Le **Séminaire biblique de base** est un cours élémentaire de pastorale biblique qui s'est développé aux Philippines et s'est ensuite adapté au contexte culturel de ceux auxquels il s'adresse. La méthode de partage biblique avec ses trois étapes qui est offerte dans le cadre de ce Séminaire est une forme simple et efficace pour lire la Bible en commun. Ce cours se donne maintenant dans de nombreux pays d'Asie et d'Afrique.

« **De la vie à la Bible – de la Bible à la vie** » est le slogan qui caractérise une méthode engagée socialement de lecture de la Bible. Elle tire son inspiration de la *lectio divina*, méthode traditionnelle de l'Église catholique. Originaire des communautés ecclésiales de base du Brésil, elle est aussi pratiquée depuis longtemps en Europe et en Afrique.

L'**AsIPA** (Approche pastorale intégrale d'Asie) est un nouveau modèle pastoral issu de la pratique du partage biblique dans les communautés chrétiennes de base. Depuis, elle s'est aussi répandue dans les autres continents du monde, comme l'Océanie.

Projets et initiatives

À côté de son travail continu dans divers pays et régions du globe, la Fédération Biblique Catholique entreprend et soutient aussi de nombreux projets concrets dans les domaines de la traduction de la Bible, du ministère pastoral, de la formation religieuse spécialisée, des médias, de l'œcuménisme, des études bibliques, etc.

Voici une sélection de projets en cours :



En Afrique orientale, une **Bible pastorale en swahili** se prépare avec le soutien de la Fédération Biblique Catholique. Le texte de la Bible est enrichi de commentaires, d'introductions, de notes de lecture, de cartes géographi-

ques et d'illustrations. Le tout est adapté au contexte de vie et de foi des chrétiens de l'Afrique orientale.

Au Ghana, la Fédération Biblique Catholique soutient le **Séminaire biblique de base** dans les paroisses et Communautés ecclésiales vivantes. Ce cours biblique d'orientation pratique offre un accès à la Bible compréhensible pour tous et adapté au contexte de la culture locale. L'idée de ce Séminaire biblique de base est née aux Philippines où elle fait partie depuis longtemps de la formation biblique de base.



Au Myanmar, les chrétiens sont une minorité et exposés à des représailles constantes. Malgré cela, leur nombre ne cesse de croître. Dans la partie nord du pays, près de la frontière chinoise, la Fédération Biblique Catholique

appuie le programme « **Satisfaire la faim de la Parole de Dieu** ». Son but est de former de nouveaux collaborateurs, hommes et femmes, pour la pastorale biblique. La Fédération Biblique Catholique promeut également la publication de bibles en langue vernaculaire à des prix abordables pour les chrétiens du Myanmar qui vivent souvent dans une extrême pauvreté.

Au Sri Lanka, la Fédération Biblique Catholique soutient la production d'un commentaire de base de la Bible à orientation pastorale (**Commentaire pastoral cinghalais**).





Au Brésil, le Centre biblique CEBI (**Centre d'études bibliques**) opère avec succès dans la pastorale biblique depuis plus de 25 ans. Le travail de cette institution œcuménique est basé sur la lecture populaire, une façon de lire et de partager

la Bible orientée sur la condition de vie des gens ordinaires. Son principe de base est aussi simple qu'éclairant : les textes bibliques ne sont pas des récits vétustes du passé, reliques de l'histoire, mais ils charrient, au contraire, un message vital et important pour le monde d'aujourd'hui.

En Colombie, le CEDEBI (**Collectif œcuménique de biblistes**) est une association de biblistes latino-américains, activement engagée dans la promotion de la pastorale biblique. Actuellement, avec l'aide de la Fédération Biblique Catholique, le CEDEBI élabore un projet d'études concernant la femme et le rapport des sexes. Par des cours, des sessions, des séminaires, des conférences et d'autres activités dans les communautés de base et les groupes de femmes, la Bible est étudiée spécialement sous cet aspect de ses affirmations concernant la dignité humaine et les relations homme-femme. Son but est de promouvoir une plus grande conscientisation à propos des droits de la femme et de se prononcer activement en faveur d'une égalité des chances pour tous.



En plusieurs pays d'Europe, une attention spéciale est donnée aux activités bibliques pour les enfants et les jeunes. Parmi les succès notoires en Roumanie et en Pologne, il y a, par exemple, les nombreux **camps bibliques** et les

olympiades bibliques. Ces événements se déroulent dans des groupes de jeunesse et des paroisses, mais aussi dans des jardins d'enfants et des écoles. Ainsi, les jeunes sont initiés à la Bible à travers des activités sportives et des jeux spécifiques à leur âge.

L'Association biblique catholique de Hongrie travaille actuellement à la première traduction catholique complète de la **Bible en romani-lovari**, une des langues de base de plus de 10 millions de Roms qui vivent en Europe centrale et orientale. Le Nouveau Testament a été achevé récemment ; le Premier Testament suivra bientôt.



Les structures de la FBC

La Fédération Biblique Catholique est « une association publique internationale », selon le Code du Droit canonique (n° 312 § 1, n. 1 CIC / n° 575 § 1, n. 3 CCEO). En Allemagne, elle a le statut légal d'organisation sans but lucratif reconnue (eingetragener Verein « Katholische Bibelföderation e. V. »). Ses activités visent des objectifs de bienfaisance sociale et ecclésiale.

Les institutions membres

La Fédération comporte deux catégories de membres. Les membres effectifs (92 à présent) sont les Conférences épiscopales ou les organisations catholiques chargées de la pastorale biblique par la Conférence épiscopale du pays et qui se sont affiliées à la FBC.

Les membres associés (235 à présent) sont toutes les autres organisations engagées dans la pastorale biblique, les études bibliques ou la traduction de la Bible et qui ont été admises comme membres par le Comité exécutif de la FBC.

Trois quarts des institutions membres se trouvent dans les pays dits « en voie de développement ».

L'Assemblée plénière

L'organe directeur de la Fédération est l'Assemblée plénière. C'est une réunion des délégués des membres effectifs et associés qui se tient régulièrement, tous les six ans. L'Assemblée plénière définit les lignes directrices de l'activité de la Fédération pour les six ans à venir. Elle élit aussi les membres du Comité exécutif. Elle est l'occasion pour les membres de la Fédération de se rencontrer au niveau mondial et offre une plate-forme d'échange et de réflexion au-delà des frontières régionales et continentales.

Les deux dernières Assemblées plénières se sont tenues, respectivement à Hong Kong (1996) et au Liban (2002). La prochaine aura lieu à Dar es Salaam, en Tanzanie, en 2008.

Le Comité exécutif

Le Comité exécutif est élu par l'Assemblée plénière. C'est l'instance directrice durant la période entre deux Assemblées plénières dont il est chargé d'appliquer les décisions. Il nomme également les différents administrateurs. Chaque région a droit à au moins un représentant au sein du Comité exécutif.

Le président

Le président représente la Fédération. C'est un prélat élu par le Comité exécutif et confirmé par le Saint-Siège. Son mandat est de six ans, renouvelable.

Le président actuel (depuis 2002) est Mgr Vincenzo Paglia, évêque de Terni-Narni-Amelia (Italie).

Le secrétaire général

Le secrétaire général est aussi élu par le Comité exécutif. Il est responsable de la mise en œuvre et de la réalisation des objectifs et tâches de la Fédération. Avec l'aide de l'équipe du Secrétariat général et en collaboration avec les coordinateurs des diverses régions, il dirige et coordonne le travail de la Fédération.

Le secrétaire général actuel de la FBC (depuis 2002) est Alexander M. Schweitzer.



Le Conseil d'administration

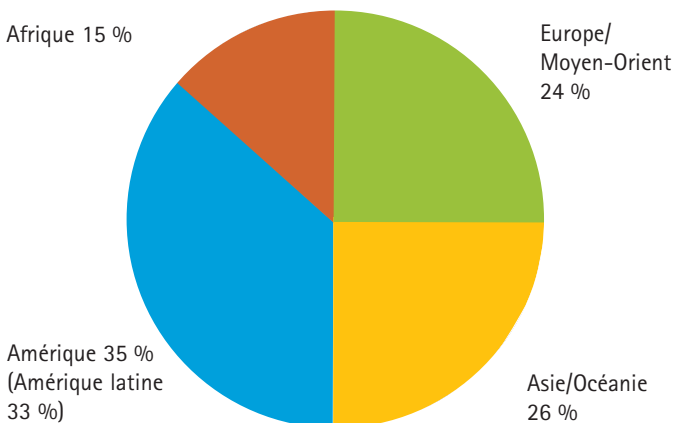
Le Conseil d'administration de la Fédération est, selon la loi allemande, l'entité légale de la Fédération comme organisation reconnue en Allemagne. En tant que tel, il porte la responsabilité des questions légales et financières de la FBC, selon la loi en vigueur dans la République Fédérale d'Allemagne.

Les régions

Basée sur le principe de subsidiarité, la Fédération Biblique Catholique est divisée en quatre régions : Afrique, Amérique, Asie/Océanie et Europe/Moyen-Orient. En règle générale, ces régions sont subdivisées en sous-régions.

Les coordinateurs régionaux et sous-régionaux ont pour tâche de promouvoir la pastorale biblique dans leur propre région ou sous-région et de la coordonner avec le soutien du secrétaire général. La plupart des coordinateurs sont des volontaires.

Institutions membres de la FBC au niveau mondial



Points de repère

Fondée le 16 avril 1969

Affiliée au Saint-Siège
à travers le Conseil pontifical pour la Promotion de l'Unité des chrétiens

Président

Mgr Vincenzo Paglia, évêque de Terni-Narni-Amelia (Italie)

Membres

327 (92 membres effectifs ; 235 membres associés)

Pays représentés 129

Secrétaire général

Alexander M. Schweitzer, Allemagne

Comité exécutif

Mgr Vincenzo Paglia (Italie, président de la FBC), Mgr Bernhard Krautter (Allemagne, président du Conseil d'administration), Mgr Juan Usma Gomez (Colombie, représentant du Saint-Siège), Mgr Ignatius A. Kaigama (Nigeria, représentant l'Afrique), Mgr Diego Rafael Padron Sanchez (Venezuela, représentant les Amériques), Mgr Arturo Bastes, svd (Philippines, représentant l'Asie/Océanie), P. Paul Féghaly (Liban, représentant l'Europe/Moyen-Orient), P. Gabriel Naranjo Salazar, cm (Colombie, représentant les membres associés), Sr Renu Rita Silvano (Inde, représentant les membres associés)

Conseil d'administration

Mgr Bernhard Krautter (Allemagne, président)
M. Hans-Werner Fröhlich (Allemagne)
M. Theo Kersten (Pays-Bas)
P. Andreas Müller, ofm (Allemagne)
P. Robert Schmitz, svd (Allemagne/Italie)

Coordinateurs régionaux et sous-régionaux
12 (2 à temps plein, 10 volontaires)

Secrétariat général

Situé à Stuttgart, Allemagne
6 membres du personnel

Publications

Au niveau mondial :
Bulletin Dei Verbum (4 langues)
Lettre d'information de la FBC (4 langues)

Au niveau continental et régional :
Les Nouvelles du CEBAM (Afrique)
Word of God in Africa (Afrique australe)
La Palabra Hoy (Amérique latine et Caraïbes)
Bulletin d'Information (Moyen-Orient)

La FBC et son histoire

1965 Le Second Concile du Vatican : « Il faut que l'accès à la Sainte Écriture soit largement ouvert aux chrétiens » (Dei Verbum, n° 22).

1966 Le Pape Paul VI confie au cardinal Augustin Bea, président du Secrétariat pour l'Unité des chrétiens, la mise en œuvre des recommandations du Concile.

1969 Selon la suggestion des Associations bibliques catholiques, le Secrétariat pour l'Unité des chrétiens fonde la Fédération Biblique Catholique Mondiale qui, en 1990, simplifie son nom en Fédération Biblique Catholique (FBC).

1970 La Fédération inaugure son Secrétariat général à Rome. Celui-ci est transféré à Stuttgart, en Allemagne, en 1972.

1972 Première Assemblée plénière tenue à Vienne, en Autriche.

Thème : « Bible et liturgie ».

Président : le Cardinal Franz König, Vienne, Autriche.

1978 Deuxième Assemblée plénière tenue à Malte.

Thème : « La spiritualité biblique ».

Président : le Cardinal Paul Zoungana, Ouagadougou, Burkina Faso.

1984 Troisième Assemblée plénière tenue à Bangalore, Inde.

Thème : « Le peuple prophétique de Dieu ».

Président : Mgr Alberto Ablondi, Livourne, Italie.

1985 La Constitution de la Fédération est approuvée par le Saint-Siège selon les normes du nouveau Code de Droit canonique.

1990 Quatrième Assemblée plénière tenue à Bogotà, Colombie.

Thème : « La Bible et la nouvelle évangélisation ».

Président : Mgr Alberto Ablondi, Livourne, Italie.

1996 Cinquième Assemblée plénière tenue à Hong Kong. Thème : « La Parole de Dieu, source de vie ». Président : Mgr Wilhem Egger, Bolzano-Bressanone, Italie

1997 La nouvelle Constitution de la Fédération est approuvée par le Saint-Siège selon les normes du nouveau Code de Droit canonique.

2002 Sixième Assemblée plénière tenue au Liban.

Thème : « La Parole de Dieu, une bénédiction pour toutes les nations ». Président : Mgr Vincenzo Paglia, Terni-Narni-Amelia, Italie.

2005 À l'occasion du 40e anniversaire de la Constitution dogmatique Dei Verbum, la Fédération et le Conseil pontifical pour la Promotion de l'Unité des chrétiens organisent ensemble, à Rome, le Congrès international sur « L'Écriture Sainte dans la vie de l'Église ».

2008 Septième Assemblée plénière à Dar es Salaam, Tanzanie. Thème : « La Parole de Dieu, source de réconciliation, de justice et de paix ».

2008 La XII^e Assemblée générale ordinaire du Synode des évêques à Rome sera consacrée au thème suivant : « La Parole de Dieu dans la vie et dans la mission de l'Église ». La Fédération suit le travail de préparation et le Synode lui-même.



Fédération Biblique
Catholique

Secrétariat général
B.P. 10 52 22
D-70045 Stuttgart
Allemagne
Tél. : +49-711-16924-0
Fax : +49-711-16924-24
Email : gensec@c-b-f.org

www.c-b-f.org

Données bancaires :
Liga Bank Stuttgart
Compte n° 6459820
IBAN : DE28 75090300 0006459820
BIC : GENODEF1M05

Istituto per le Opere di Religione (IOR) Roma
Compte n° 35365001
SWIFT : IOPRVAVX